

等 別：三等考試

類 科：新聞（選試英文）

科 目：新聞英文

考試時間：2小時

座號：\_\_\_\_\_

※注意：(一)禁止使用電子計算器。

(二)不必抄題，作答時請將試題題號及答案依照順序寫在試卷上，於本試題上作答者，不予計分。

一、Translate the following terms into Chinese：（每小題3分，共15分）

- (一) Unlimited data plans
- (二) Pass-out game
- (三) Rogue trader
- (四) Ang Lee's The Life of Pi
- (五) Shell company

二、Translate the following terms into English：（每小題3分，共15分）

- (一)公平交易委員會
- (二)專利訴訟
- (三)搖擺州
- (四)媒體大亨
- (五)年終獎金

三、Translate the following headlines into Chinese：（每小題4分，共20分）

- (一) Cease-Fire Deal Elusive in Gaza Conflict as U.S. Widens Its Role
- (二) Uprooted in Storm, Students Endure Trek to Class
- (三) Back to Work, Obama Is Greeted by Looming Fiscal Crisis
- (四) With Eye on Aid, Syria Opposition Signs Unity Deal
- (五) Mayor Mandates Rationing of Gas to Ease Shortage

四、Translate the following English News into Chinese：（25分）

MADRID — A Spanish Interior Ministry official says 32 people have been arrested and 15 people treated for minor injuries in disturbances as a general strike in Spain against austerity measures and economic reforms began.

The General Workers Union said the nationwide stoppage, the second this year, was being heeded by nearly 100 percent of workers Wednesday in the automobile, energy, shipbuilding and constructions industries.

Ministry official Cristina Diaz played down participation saying it was hardly noticeable in goods haulage and major city wholesale food markets.

She said electricity consumption, a gauge of industrial activity, was down 11 percent on a normal working day.

Strikes and protests are also planned in Italy, Greece, Portugal, France, and Belgium.

五、Translate the following Chinese News into English：（25分）

(一) 新北市一位先生，因為鑰匙掉進街上一個小洞拿不出來，他向市議員求助，這位議員打給 119 報案，隨後來了兩輛消防車跟五名消防員，花了一個多小時幫忙撿鑰匙，這樣的場面導致了有些人批評這位當地的議員濫用緊急救災資源。

(二) 電價和其他價格高漲已導致高鐵營運經常費用大增，因此，交通部已經同意高鐵公司調漲票價。高鐵董事長透露，漲價明年才會實施，票價漲幅約 6%，以最貴的北高路線來看，單程車票可能得多付新臺幣 85 元。